

THÔNG BÁO ĐIỀU CHỈNH BIỂU PHÍ CHUẨN CỦA NGÂN HÀNG

Ngày 02 tháng 12 năm 2021

Kính thưa Quý khách hàng,

Ngân hàng MUFG Bank, Ltd., Chi nhánh TP. Hà Nội và MUFG Bank, Ltd., Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh (“Ngân hàng”) xin chân thành cảm ơn Quý Khách hàng đã sử dụng dịch vụ Ngân Hàng chúng tôi trong những năm qua.

Ngân hàng xin thông báo về việc điều chỉnh Biểu Phí Chuẩn của Ngân hàng có hiệu lực từ ngày 01 tháng 01 năm 2022 và có thể tra cứu trên trang thông tin điện tử của Ngân hàng từ ngày 24 tháng 12 năm 2021.

Biểu Phí Chuẩn điều chỉnh chi tiết như sau:

1. Điều chỉnh phí chuyển tiền quốc tế

Loại giao dịch		Đến trước tháng 7 năm 2021	Hiện tại (Mức phí đặc biệt hỗ trợ Covid)	Sửa đổi	Ngày hiệu lực
Chuyển tiền đến - nước ngoài - Phí Tính cho Người thụ hưởng	Từ hệ thống MUFG	0,1% (tối thiểu USD10; tối đa USD200)	Miễn phí	0,1% (tối thiểu USD10; tối đa USD200)	Từ ngày 01 tháng 01 năm 2022
	Từ các ngân hàng khác	0,2% (tối thiểu USD10; tối đa USD 200)	Miễn phí	0,2% (tối thiểu USD10; tối đa USD 200)	

2. Phí mới cập nhật : Phí Duy Trì Tài Khoản

Phí Duy Trì Tài Khoản được áp dụng cho tất cả Tài Khoản Thanh Toán tiền USD, VND và JPY quy định trong [CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG ÁP DỤNG CHO CÁC TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG](#).

Phí Duy Trì Tài Khoản sẽ được thu trong vòng 5 ngày làm việc đầu tiên của tháng kế tiếp.

Để biết thêm chi tiết về Phí Duy Trì Tài Khoản, vui lòng xem phần Các Câu Hỏi Thường Gặp về Phí Duy Trì Tài Khoản đính kèm theo thông báo này.

Loại Giao dịch		Hiện tại	Sửa đổi	Ngày hiệu lực
Số Dư Tài Khoản Trung Bình Tối Thiểu	USD	Không quy định	USD10.000	Từ ngày 01 tháng 01 năm 2022
	VND		VND100.000.000	
	JPY		JPY1.000.000	
Phí Duy Trì Tài Khoản (hàng tháng)	USD		USD25	
	VND		VND575.000	
	JPY		JPY2.750	

3. Hệ Thống Tài Trợ Khoản Phải Trả

Loại giao dịch		Hiện tại	Sửa đổi	Ngày hiệu lực
Hệ Thống Tài Trợ Khoản Phải Trả	Phí lắp đặt	VND 2.100.000	Miễn Phí	Từ ngày 01 tháng 01 năm 2022
	Phí sử dụng hàng tháng	VND 1.050.000	VND 300.000	

Phí ngân hàng cho giao dịch khác trong Biểu Phí Chuẩn không thay đổi.

Quý Khách vui lòng liên hệ với nhân viên phụ trách để biết thêm thông tin về Biểu Phí của Ngân hàng.

Trân trọng

Ngân Hàng MUFG Bank, Ltd., Chi nhánh TP. Hà Nội và MUFG Bank, Ltd., Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh

NOTICE OF STANDARD BANK TARIFF REVISION

Date: 2nd December 2021

Dear valued customers,

MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch and MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch (the “Bank”) would like to thank you for banking with us over the years.

We would like to inform you about our upcoming revision of Standard Bank Tariff which will be effective from 01 Jan 2022 and available on our website from 24 December 2021.

Details of the Standard Bank Tariff revision are as follow:

1. Revision of Oversea Remittance

Fee/Charge Category		Before July 2021	Current <i>(Bank's special support for COVID impact)</i>	New	Effective date
Overseas Inward-Beneficiary Charge	From MUFG network	0.1% (min USD10; max USD200)	Free	0.1% (min USD10; max USD200)	From 01 Jan 2022
	From other banks	0.2% (min USD10; max USD200)	Free	0.2% (min USD10; max USD200)	

2. Launching of Account Maintenance Fee

Account Maintenance Fee will be applied for all Ordinary accounts denominated in VND, USD and JPY which are subjected to [GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO BANK ACCOUNTS](#).

Account Maintenance Fee will be collected within the first 5 business days of the following month.

For more detail of Account Maintenance Fee, please refer to the FAQ of Account Maintenance Fee attached to this Notice.

Fee/Charge Category		Current	New	Effective date
Minimum Average Account Balance	USD	Not Available	USD10,000	From 01 Jan 2022
	VND		VND100,000,000	
	JPY		JPY1,000,000	
Monthly Account Maintenance Fee	USD		USD 25	
	VND		VND 575,000	
	JPY		JPY 2,750	

3. Payable Finance System:

Fee/Charge Category		Current	New	Effective date
Payable Finance System	Initial Installation Fee	VND 2,100,000	Free	From 01 Jan 2022
	Monthly Fee	VND 1,050,000	VND 300,000	

The other Fees/Charge Categories in our Standard Bank Tariff are kept unchanged.

Please contact your Relationship Manager for any inquiries or information related to our Bank Tariff.

Yours Sincerely,

MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch and MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch

FAQ FOR ACCOUNT MAINTENANCE FEE CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ PHÍ DUY TRÌ TÀI KHOẢN

1. What is Account Maintenance Fee?

Phí Duy Trì Tài Khoản là gì?

Account Maintenance Fee (AMF) is the fee collected by the Bank on the monthly basis from an account if its account average balance during a month is under the Minimum Average Balance which is set forth by the Bank from time to time.

Phí Duy Trì Tài Khoản là phí được Ngân hàng thu hàng tháng từ tài khoản tương ứng nếu số dư trung bình của tài khoản trong tháng thấp hơn Số Dư Trung Bình Tối Thiểu quy định bởi Ngân hàng tùy từng thời điểm.

AMF is calculated and collected by account level.

Phí Duy Trì Tài Khoản được tính và thu theo tài khoản.

AMF is applicable to ORDINARY Accounts denominated in VND, USD and JPY which are subjected to GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO BANK ACCOUNTS. The following account types will not subject to AMF:

- Direct Investment Capital Account (DICA), Indirect Investment Capital Account (IICA)
- Offshore Direct Investment Capital Account (DIRECT CAP); Offshore Indirect Investment Capital Account (INDIRECT CAP)
- Loan Account; Offshore Loan Account
- Escrow Account

Phí Duy Trì Tài Khoản được áp dụng cho tài khoản Thanh Toán tiền VND, USD và JPY quy định trong CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG ÁP DỤNG CHO CÁC TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG. Những loại tài khoản sau sẽ không áp dụng phí Duy Trì Tài Khoản:

- *Tài Khoản Đầu Tư Trực Tiếp (DICA); Tài Khoản Đầu Tư Gián Tiếp (IICA)*
- *Tài Khoản Đầu Tư Trực Tiếp Ra Nước Ngoài (DIRECT CAP); Tài Khoản Đầu Tư Gián Tiếp Ra Nước Ngoài (INDIRECT CAP)*
- *Tài Khoản Vay ; Tài Khoản Vay Nước Ngoài*
- *Tài Khoản Tạm Khóa*

2. How to calculate Account Average Balance during a month?

Cách tính Số Dư Trung Bình của một tài khoản như thế nào?

The Account Average Balance during a month is calculated by summing up its balance at the day end on calendar day basis within the month dividing by the number of calendar days in that month.

Số Dư Trung Bình của tài khoản trong tháng được tính bằng cách lấy tổng các số dư của tài khoản vào cuối mỗi ngày trong tháng chia cho số ngày trong tháng đó

3. When MUFG Bank to collect the AMF from customer account?

Ngân hàng MUFG sẽ thu Phí Duy Trì Tài Khoản khi nào?

For AMF applicable accounts, if the account average balance during a month is under the required Minimum Average Balance, the Bank will automatically collect AMF from customer's relevant account within the first 5 business days of the following month.

Đối với tài khoản áp dụng Phí Duy Trì Tài Khoản, nếu số dư trung bình tài khoản trong tháng dưới Số Dư Trung Bình Tối Thiểu, Ngân Hàng sẽ tự động thu phí Duy Trì Tài Khoản từ tài khoản khách hàng trong vòng 5 ngày làm việc đầu tiên của tháng tiếp theo.

In case of account balance shortage,

Trong trường hợp tài khoản không đủ số dư để thanh toán

- (i) The unpaid AMF will be recorded by Bank and will be requested for payment in the following month(s).

Phí Duy Trì Tài Khoản chưa thanh toán sẽ được Ngân hàng ghi nhận và sẽ được yêu cầu thanh toán vào (các) tháng tiếp theo.

- (ii) The unpaid AMF can be instructed by customer to be debited from other account of customer. If there's any foreign exchange resulted from such the instruction; the Bank will apply quotation rate of the AMF collection date to debit an equivalent amount from the instructed account.

Phí Duy Trì Tài Khoản chưa thanh toán có thể được Khách hàng chỉ định thu từ tài khoản khác của Khách hàng. Trong trường hợp phát sinh trao đổi ngoại hối từ chỉ định của Khách hàng; Ngân hàng sẽ áp dụng biểu phí trao đổi ngoại hối tại ngày thu phí Duy Trì Tài Khoản để thu số tiền tương ứng từ tài khoản được chỉ định.

4. What is Threshold Balance for Account Closure?

Số Dư Bắt Buộc Để Duy Trì Tài Khoản là gì?

Threshold Balance for Account Closure is the requirement on account balance set forth by the Bank from time to time, in which the Bank may close such account in the event the credit balance of an account falls under this Threshold Balance for more than 12 (twelve) consecutive months.

Số Dư Bắt Buộc Để Duy Trì Tài Khoản là mức yêu cầu về số dư tài khoản được quy định bởi Ngân Hàng tùy từng thời điểm, mà trong trường hợp số dư của một tài khoản dưới mức Số Dư Bắt Buộc này trong hơn 12 (mười hai) tháng liên tiếp, Ngân Hàng có thể đóng tài khoản đó

5. How to maintain an account having its balance below Threshold Balance for more than 12 (twelve) consecutive months?

Làm sao Khách Hàng có thể duy trì tài khoản mà số dư tài khoản dưới mức Số Dư Bắt Buộc trong hơn 12 (mười hai) tháng liên tiếp?

The Bank shall send a written notice by post mail to the Customer's address which is registered with the Bank at least 30 (thirty) days prior to the closure of such Account (the "**Waiting Period**"). The Waiting Period will be specified in the written notice sent by Bank.

*Ngân Hàng sẽ gửi thông báo bằng văn bản qua đường bưu điện tới địa chỉ đã được Khách Hàng đăng ký với Ngân Hàng ít nhất 30 (ba mươi) ngày cho Khách Hàng trước khi đóng Tài Khoản đó ("**Thời Hạn Chờ**"). Thời Hạn Chờ sẽ được quy định cụ thể trong thông báo bằng văn bản của Ngân Hàng.*

No later than 03 (three) business days prior to the end of the Waiting Period, the Customer is required to send to the Bank a written request to maintain the Account and credit sufficient amount, which is equal to the sum of Threshold Balance for Account Closure plus the total unpaid Account Maintenance Fee for preceding months (the "**Sufficient Amount**"), to the Account

*Không muộn hơn 03 (ba) ngày làm việc trước ngày kết thúc Thời Hạn Chờ, Khách Hàng gửi cho Ngân Hàng một yêu cầu duy trì Tài Khoản bằng văn bản và chuyển số tiền thích hợp bằng tổng Số Dư Bắt Buộc Để Duy Trì Tài Khoản cộng tổng Phí Duy Trì Tài Khoản chưa thanh toán của những tháng trước đó ("**Khoản Tiền Thích Hợp**") vào Tài Khoản.*

The total unpaid Account Maintenance Fee for preceding months will be automatically collected by the Bank after the Sufficient Amount is credited to the Account.

Tổng Phí Duy Trì Tài Khoản chưa thanh toán sẽ được Ngân Hàng tự động thu sau khi Khoản Tiền Thích Hợp được ghi có vào Tài Khoản.

6. How to know MUFG Bank's requirement on AMF, Minimum Average Balance and Threshold Balance for Account Closure?

Mức phí AMF, Số Dư Trung Bình Tối Thiểu và Số Dư Bắt Buộc Để Duy Trì Tài Khoản theo quy định của MUFG xem ở đâu?

The AMF, requirement on Minimum Average Balance and Threshold Balance for Account Closure are quoted in the Bank's Standard Tariff which is posted on the Bank's website at the following link:

AMF, Số Dư Trung Bình Tối Thiểu và Số Dư Bắt Buộc Để Duy Trì Tài Khoản theo qui định của Ngân hàng được quy định trong Biểu Phí Chuẩn của Ngân hàng, và được niêm yết trên trang web của Ngân hàng có địa chỉ dưới đây

- Hanoi Branch / *Chi nhánh Thành phố Hà Nội*
<https://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hanoi.html>
- Ho Chi Minh City Branch / *Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh*
<https://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hochiminhcity.html>

Any notification relating to the change of applicable fees shall be sent to the Customer in the same manner as sending Statements of Account and/or in the other manner as agreed between the Bank and the Customer.

Bất kỳ thông báo nào liên quan đến việc thay đổi phí áp dụng sẽ được gửi cho Khách Hàng theo cách gửi Sao Kê Tài Khoản và/hoặc theo cách khác được thỏa thuận giữa Ngân Hàng và Khách Hàng.

End. /*Kết Thúc.*